



Број: 14-5-2-16-4-*487-2/17*

Датум: 16.06.2017. године

На основу члана 8. Закона о јавним набавкама Босне и Херцеговине („Службени гласник Босне и Херцеговине“ број 39/14) (у даљем тексту: Закон) и одредбама Правилника о поступку додјеле уговора о услугама из Анекса II дио B Закона о јавним набавкама („Службени гласник БиХ“ број 104/14), позивамо вас да доставите понуду у оквиру позива за достављање понуда за јавну набавку услуга превођења. Поступак јавне набавке ће се провести у складу са Законом, подзаконским актима који су донесени на основу Закона и овим позивом.

1. ОПШТИ ПОДАЦИ

1.1. Подаци о уговорном органу

Уговорни орган: **Агенција за форензичка испитивања и вјештачења**

Адреса: **Николе Тесле bb**

IDB/JIB: **4402992540007**

Телефон: **057/320-300**

Факс: **057/320-303**

Веб: **www.afiv.gov.ba**

1.2. Подаци о контакт особи

Контакт особа: **Драгана Милдраговић**

Телефон: **057/320-306**

Факс: **057/320-303**

e-mail: **afiv@afiv.gov.ba**

1.3. Попис привредних субјеката са којим је уговорни орган у sukobу интереса

У тренутку pokretanja предметног поступка јавне набавке не постоје привредни субјекти са којима је уговорни орган у sukobу интереса и са којима не може закључити уговор о предметној јавној набавци у смислу члана 52. Закона.

2. ПРЕДМЕТ ЈАВНЕ НАБАВКЕ

2.1. Предмет јавне набавке су услуге превођења, на основу потреба уговорног органа, а у складу са Анеksom 1 – Образац за цијену понуде, који се налази у прилогу овог позива и то:

Услуге превођења	Консекутивни превод са руског језика на један од службених језика у БиХ, у периоду од 03.07.2017. до 07.07.2017. године, седам сати дневно
------------------	--

2.2. Набавка је покренута Одлуком од 16.06.2017. године.

2.3. Врста уговора о јавној набавци: јавна набавка услуга из Анекса II дио B Закона.

2.4. ЈРЈН ознака: 79530000-8 (Услуге превођења)

- 2.5. Predviđeno je zaključivanje ugovora do izvršenja ugovornih obaveza.
- 2.6. Podjela na lotove: Ne.
- 2.7. Mjesto izvršenja usluga: Agencija za forenzička ispitivanja i vještačenja, Nikole Tesle bb, Istočno Sarajevo.
- 2.8. Način vršenja usluga: u skladu sa zahtjevima iz ovog poziva.
- 2.9. Plaćanje će se vršiti u skladu sa trezorskim sistemom plaćanja, žiralno, u roku od 15 dana od dana ispostavljanja fakture po izvršenoj usluzi.

3. USLOVI ZA UČEŠĆE I POTREBNI DOKAZI

3.1. Kvalifikacijski uslovi koje ponuđači moraju ispuniti da bi učestvovali u predmetnom postupku javne nabavke su:

3.1.1. da je registrovan za obavljanje predmetne djelatnosti

3.2. Potrebni dokazi:

3.2.1. **Kopija rješenja o registraciji ili aktuelni izvod iz sudskog registra sa svim priložima, kojim se dokazuje pravo da ponuđač obavlja relevantnu profesionalnu djelatnost, u smislu člana 46. Zakona, ne starija od tri mjeseca od trenutka predaje ponude (za pravna lica) i**

3.2.2. **Ovjerena kopija Rješenje od nadležnog organa da je stalni sudski tumač za ruski jezik ili ovjerena kopija univerzitetske diplome o stečenom zvanju profesora ruskog jezika (za fizička lica).**

4. ZAHTJEVI PO PITANJU JEZIKA

4.1. Ponuda, svi dokumenti i prepiska u vezi sa ponudom između ponuđača i ugovornog organa moraju biti napisani na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini. Prateća dokumentacija i štampana literatura koju dostavi dobavljač mogu biti napisani na drugom jeziku, u međunarodnoj upotrebi, pod uslovom da se uz njih dostavi zvaničan prevod relevantnih dijelova na jeziku na kojem je napisana ponuda.

5. PRIPREMA PONUDA

5.1. Ponuđači snose sve troškove u vezi sa pripremom i dostavljanjem njihovih ponuda. Ugovorni organ nije odgovoran niti dužan snositi te troškove.

5.2. **Ponuda se izrađuje na način da čini cjelinu i mora biti napisana neizbrisivom tintom. Ispravke u ponudi moraju biti izrađene na način da su vidljive i potvrđene potpisom ponuđača, uz navođenje datuma ispravke. Svi listovi ponude moraju biti čvrsto uvezani na način da se onemogućí naknadno vađenje ili umetanje listova (ponuda ukoričena u knjigu ili ponuda osigurana jamstvenikom). Dijelove ponude kao što su uzorci, katalogi, mediji za čuvanje podataka i sl. koji ne mogu biti uvezani, ponuđač obilježava nazivom i navodi u sadržaju ponude kao dio ponude. Sve strane ponude moraju biti numerisane na način da je vidljiv redni broj stranice. Ako ponuda sadrži štampanu literaturu, brošure,**

kataloge i sl. koji imaju izvorno numerisane brojeve, onda se ti dijelovi ponude ne numerišu dodatno.

- 5.3. Ponuda se dostavlja u originalu. Koverta sa ponudom se dostavlja na adresu ugovornog organa: Agencija za forenzička ispitivanja i vještačenja, Nikole Tesle bb, 71123 Istočno Sarajevo, predajom na protokol direktno ili poštom. Na koverti ponude mora biti naznačeno:
- „ORIGINAL PONUDA“,
 - naziv i adresa ugovornog organa,
 - naziv i adresa ponuđača u lijevom gornjem uglu koverta,
 - naziv predmeta nabavke,
 - naznaka “NE OTVARATI DO 29.06.2017. GODINE DO 09:00 ČASOVA“.
- 5.4. Ponuda, bez obzira na način dostavljanja, mora biti zaprimljena u ugovornom organu, na adresi navedenoj u tenderskoj dokumentaciji, do datuma i vremena navedenog u pozivu. Sve ponude zaprimljene nakon tog vremena su neblagovremene i kao takve, neotvorene, će biti vraćene ponuđaču.
- 5.5. Ponuđači mogu izmijeniti ili dopuniti svoje ponude samo prije isteka roka za dostavljanje ponuda. Izmjena i dopuna ponude se dostavlja na isti način kao i osnovna ponuda, sa obaveznom naznakom da se radi o izmjeni ili dopuni ponude. Ponuđač može u istom roku odustati od svoje ponude, dostavljanjem ugovornom organu pisane izjave. Pisana izjava se dostavlja na isti način kao i ponuda, sa naznakom da se radi o odustajanju od ponude. U tom slučaju ponuda će biti vraćena ponuđaču neotvorena.
- 5.6. Rok važenja ponude ne može biti kraći od 60 dana.
- 5.7. Dostavljanje alternativnih ponuda nije dozvoljeno.

6. SADRŽAJ PONUDE:

6.1. Ponuda sadrži:

6.1.1.	Obrazac za cijenu ponude-usluge ANEKS I (u prilogu TD)
6.1.2.	Dokaze iz tačke 3.2.1. ove TD

7. ROK ZA DOSTAVLJANJE I JAVNO OTVARANJE PONUDA

7.1. Rok za dostavljanje ponuda je 29.06.2017. godine do 09.00 časova.

7.2. Ugovorni organ će izvršiti provjeru ispunjenosti kvalifikacionih uslova utvrđenih ovim pozivom, o čemu se sačinjava zapisnik koji sadrži sve relevantne činjenice.

7.3. Ugovor se dodjeljuje ponuđaču na osnovu kriterija „najniža cijena“, u skladu sa članom 64. Zakona.

7.4. Ovaj poziv je objavljen na internet stranici ugovornog organa www.afiv.gov.ba. S obzirom da ugovorni organ ne raspolaže podacima koji su ponuđači direktno preuzeli poziv sa navedene stranice, sva eventualna pojašnjenja, izmjene i dopune poziva će biti objavljeni na internet stranici i smatraće se da su ponuđači danom objave obavješteni o istim.

8. PREGOVARANJE

Pregovori između ponuđača i ugovornog organa održaće se 29.06.2017. godine u prostorijama ugovornog organa sa početkom u 09.30 časova. O obavljenim pregovorima sačinjavaju se zapisnici i dostavljaju svim ponuđačima koji su učestvovali u pregovorima. Pregovori se obavljaju posebno sa svakim ponuđačem.

9. OBAVJEŠTENJE O DODJELI

9.1. Svi ponuđači će biti obavješteni o odluci ugovornog organa o rezultatu postupka javne nabavke u roku od 7 (sedam) dana od dana donošenja odluke, i to elektronskim sredstvom, faksom, poštom ili neposredno. Uz obavještenje o rezultatima postupka ugovorni organ će dostaviti ponuđačima odluku o izboru najpovoljnije ponude ili poništenju postupka, kao i zapisnik o ocjeni ponuda.

10. INFORMACIJE O ZAŠTITI PRAVA PONUĐAČA

10.1. U slučaju da je ugovorni organ u toku postupka javne nabavke izvršio povredu odredbi Zakona ili podzakonskih akata, imate pravo uložiti žalbu ugovornom organu, na način i u rokovima propisanim članom 99. i 101. Zakona.

Prilog:

1. Aneks 1 - Obrazac za cijenu ponude

DOSTAVITI:

1. na internet stranicu ugovornog organa
2. a/a

DIREKTOR
Ljiljana Trišić



OBRAZAC ZA CIJENU PONUDE – Nabavka usluga prevođenja

Naziv ponuđača	
Sjedište	
Ulica i broj	
JIB	
Broj ponude	

Opis usluge	Jedinica mjere	Jedinična cijena sa PDV-om	Planirana količina	Ukupna cijena sa PDV-om
1	2	3	4	5=3x4
Konsekutivni prevod sa ruskog na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini u periodu od 03.07.2017. do 07.07.2017. godine	1h		35h	
Slovima:				
Iznos popusta ili postotak (%):				
Ukupna cijena ponude sa PDV-om i popustom iznosi:				
Slovima:				

Napomena:

1. Cijene moraju biti izražene u KM.
2. Ponude trebaju važiti minimalno 60 (šezdeset) dana, računajući od isteka roka za dostavljanje ponuda,
3. Svaki dan će se popunjavati evidencijski obrazac koji će da sadrži broj sati obavljenog prevođenja koji će da potpišu prevodilac i službenik koga odredi ugovorni organ, na osnovu koga će se izvršiti fakturisanje i plaćanje.

Ime i prezime ovlaštene osobe.....

Potpis :

Mjesto i datum:

Pečat ponuđača: